

Notice: This is not a public document. The information entered on this form will be kept confidential. You therefore must enter all requested information, including any requested personal identifiers, which are your Social Security number, driver's license number, vehicle plate number, insurance policy number, active financial account number, active credit card number, or military status.

Aviso: Este no es un documento público. La información ingresada en este formulario se mantendrá confidencial. Por lo tanto, debe ingresar toda la información solicitada, incluyendo los identificadores personales requeridos, tales como su número de Seguro Social, número de licencia de conducir, número de placa del vehículo, número de póliza de seguro, número de cuenta financiera activa, número de tarjeta de crédito activa, o estado militar.



New Jersey Judiciary
Poder Judicial de Nueva Jersey

Voluntary Stipulation and Admission Estipulación y Admisión Voluntarias (Spanish)

Pursuant to N.J.S.A. 30:4C-12
Conforme a N.J.S.A. 30:4C-12

Defendant's Name: _____ Nombre y apellido del (de la) demandado(a)		County: _____ Condado de
Defendant's Attorney: _____ Abogado del (de la) demandado(a):		Docket Number: _____ Número del expediente:
		Judge: _____ Juez
Name(s) of Child(ren): _____ Nombre(s) y apellido(s) del menor (de los menores)	Date of birth: _____ Fecha de nacimiento	Name of other parent: _____ Nombre y apellido del otro progenitor (el padre o la madre)
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Answer Each Question Completely Conteste completamente cada una de las preguntas

1. Defendant's Background Information
Información sobre los antecedentes del (de la) demandado(a):

Address: _____
Dirección

Date of birth: _____
Fecha de Nacimiento:

How many years of school did you complete? _____
¿Cuántos años de escuela terminó?

Do you need an interpreter? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Necesita un intérprete?

If yes, language: _____
En caso afirmativo, ¿de qué idioma?

Do you need accommodation for a disability? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Necesita un arreglo por una discapacidad?

If yes, describe: _____
En caso afirmativo, descríballo:

Defendant's Initials/ Iniciales del demandado: _____
Date/ Fecha: _____

2. a. Is the child(ren) a member of a federally recognized American Indian tribe? OR ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Es el menor (Son los menores) miembro(s) de una tribu indígena de los EE. UU. reconocida federalmente? O
- b. Is the child(ren) eligible for membership in a federally recognized American Indian tribe and the biological child(ren) of a member of a federally recognized American Indian tribe? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Reúne(n) el menor (los menores) las condiciones necesarias para ser miembro(s) de una tribu indígena de los EE. UU. reconocida federalmente y es el menor un hijo(a) (son los menores hijos) biológico(s) de un miembro de una tribu indígena de los EE. UU. reconocida federalmente?
3. Is it your intent to enter into a stipulation and admission that the child(ren) are in need of services to ensure his/her/their health or safety? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Es su intención formalizar una estipulación y admisión de que el menor (los menores) necesita(n) servicios para asegurar su salud o seguridad?
4. Are you entering into the stipulation and admission willingly, knowingly, and voluntarily? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Formaliza usted la estipulación y admisión a sabiendas e intencionalmente y por voluntad propia?
5. Did anyone force, threaten, or pressure you into making this decision? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Alguien le obligó, le amenazó o le hizo presión para que tomara esta decisión?
6. Did anyone offer or promise you anything to convince you to make this decision? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Alguien le ofreció o le prometió algo para convencerle de que tomara esta decisión?
7. Are you currently under the influence of drugs, alcohol or prescription medication which could affect your ability to make a clear decision? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Se encuentra usted actualmente bajo la influencia de drogas, alcohol o algún medicamento recetado que podría afectar su capacidad de tomar una decisión clara?
8. Are you suffering from any mental or physical disability which could affect your judgment? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Padece usted alguna discapacidad mental o física que pudiera afectar su juicio?
9. Do you understand that you have a right to a hearing in this case? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Entiende que en esta causa tiene derecho a una audiencia?
10. Do you understand that by agreeing to enter into a stipulation and admission, you give up your right to a fact-finding hearing (also known as a trial)? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Entiende que al acordar la formalización de una estipulación y admisión, usted renuncia a su derecho a una audiencia de determinación de hechos (que también se conoce como un juicio)?
11. Do you understand that at a hearing, the Division of Child Protection and Permanency (the Division) must prove its case by a preponderance of the evidence? ☐ Yes/Sí ☐ No/No
¿Entiende usted que en una audiencia, la División para la Protección y Estabilidad de Menores (División) debe probar su caso mediante la preponderancia de las pruebas?
12. If you are giving up your right to such a hearing, are you giving up your right to hearing of your own free will? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

Defendant's Initials/ Iniciales del demandado: _____

Date/ Fecha: _____

Si usted está renunciando a su derecho a tal audiencia, ¿está haciendo esta renuncia a su derecho a una audiencia por su propia voluntad?

13. Do you understand that if there were a hearing, a judge would determine what evidence would be admitted? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que si se celebrara una audiencia, un juez determinaría qué pruebas se admitirían?

14. Do you understand that, through your attorney at a hearing, you have the right to challenge the evidence, cross-examine witnesses, and present evidence and witnesses including your own testimony? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que, por medio de su abogado en una audiencia, usted tiene derecho a impugnar las pruebas, a contrainterrogar a los testigos y a presentar pruebas y testigos, lo cual incluye su propio testimonio?

15. Do you understand that if at a hearing you choose not to testify, the Division still has the burden of proving that the child(ren) should be made a ward(s) of the court? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que si opta por no testificar en una audiencia, la División todavía tiene la carga de probar que el (los) menor(es) debe(n) estar bajo la protección del tribunal?

16. Do you understand that if the court determines that the child(ren) be made or remain a ward(s) of the court, the Division will be required to provide appropriate services to protect the child(ren) and to assist you and your family? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que, si el juez determina que el menor (los menores) sea(n) puesto(s) o permanezca(n) bajo la protección del tribunal, se requerirá que la División proporcione los servicios apropiados para proteger al menor (a los menores) y para ayudarlos a usted y a su familia?

17. Do you understand that as a result of your stipulation and admission and the court's finding based on that stipulation and admission, the court will continue to hear this matter, and you must comply with court orders? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que, como resultado de su estipulación y admisión y de la decisión del juez sobre los hechos, basada en esa estipulación y admisión, el juez seguirá viendo este asunto y usted debe cumplir con las órdenes judiciales?

- a. Do you understand that, in care and supervision cases where the child(ren) are at home, if you fail to comply with any court orders, the division might seek the removal of the child(ren)? ☐ N/A No ☐ Yes/Sí ☐ No/No

corresponde
¿Entiende que, en causas de cuidado y supervisión en las que el menor (los menores) esté (estén) en la casa, si usted no cumple con cualquiera de las órdenes judiciales, la División podría tratar de conseguir que se le(s) quite(n) el menor (los menores)?

- b. Do you understand that, in a case where the division has custody of the child(ren), the child(ren) might remain in the division's custody? ☐ N/A No ☐ Yes/Sí ☐ No/No

corresponde
¿Entiende que, en una causa en la que la División tiene la custodia del menor (de los menores), es posible que el menor (los menores) permanezca(n) bajo la custodia de la División?

18. In a case where the Division has custody of the child(ren), do you understand that if you do not comply with court orders or it is not safe to return the child(ren) home within one year from the date of placement, the division may seek a permanent plan ☐ N/A No ☐ Yes/Sí ☐ No/No

corresponde

Defendant's Initials/ Iniciales del demandado: _____

Date/ Fecha: _____

such as termination of parental rights followed by adoption, kinship legal guardianship or custody to another parent or relative?

En una causa en la que la División tiene la custodia del menor (de los menores), ¿entiende que si usted no cumple con las órdenes judiciales o si el regreso del menor (de los menores) a la casa dentro de un año a partir de la fecha de su colocación no ofreciera seguridad, la División puede tratar de obtener un plan permanente de colocación, tal como la terminación de sus derechos de patria potestad seguida por la adopción, la tutela legal de un familiar o la custodia por el otro progenitor (padre o madre) o por un pariente?

19. If the Division has determined that child abuse and/or neglect allegations against you are "established," do you understand that you are giving up your right through the administrative process to challenge the retention of your record with the Division? ☐ N/A No corresponde ☐ Yes/Sí ☐ No/No

Si la División ha determinado que las alegaciones en su contra de abuso y/o descuido de un menor se han "establecido", ¿entiende que usted está renunciando al derecho a impugnar la retención de su registro por la División mediante el proceso administrativo?

20. Have you had enough time to speak with your lawyer about this stipulation and admission? ☐ N/A No corresponde ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Ha tenido suficiente tiempo para hablar con su abogado sobre esta estipulación y admisión?

21. Has your lawyer answered all of your questions about this stipulation and admission? ☐ N/A No corresponde ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Ha contestado su abogado todas sus preguntas sobre esta estipulación y admisión?

22. Are you satisfied with the services of your lawyer on this stipulation and admission? ☐ N/A No corresponde ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Está usted conforme con los servicios de su abogado en esta estipulación y admisión?

23. Do you have any questions about this stipulation and admission? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Tiene alguna pregunta con respecto a esta estipulación y admisión?

24. Do you understand that this form will be submitted to the court to memorialize your voluntary decision to stipulate and admit that the child(ren) should be made a ward or wards of the court? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que este formulario se le presentará al tribunal como constancia de su decisión voluntaria de estipular y admitir que el menor (los menores) debe(n) estar bajo la protección del tribunal?

25. Do you understand that, as a result of your stipulation and admission and the court's finding based on that stipulation and admission, the court will be making a finding under a section of the law, N.J.S.A. 30:4C-12, that relates to the facts to which you admitted? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que como resultado de su estipulación y admisión y la determinación del juez, basada en esa estipulación y admisión, el juez tomará una decisión sobre los hechos de acuerdo con un artículo de la ley, N.J.S.A. 30:4C-12, que se relaciona con los hechos que usted admitió?

Defendant's Initials/ Iniciales del demandado: _____

Date/ Fecha: _____

26. Do you understand that if the court does not accept your stipulation and admission, that anything you say here today cannot be used against you in this case? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Entiende que si el juez no aceptara su estipulación y admisión, cualquier cosa que usted diga aquí hoy no se puede usar en contra de usted en esta causa?

27. Are you now prepared to provide the court with a factual basis for your stipulation and admission as defined by N.J.S.A. 30:4C-12? ☐ Yes/Sí ☐ No/No

¿Está preparado(a) ahora para dar al tribunal un fundamento fáctico para su estipulación y admisión según lo define N.J.S.A. 30:4C-12?

Date/ Fecha

Defendant/ Demandado(a)

Date/ Fecha

Defense Attorney/ Abogado defensor

Defendant's Initials/ Iniciales del demandado: _____

Date/ Fecha: _____